

2016-2021 年濕地保育部會合作協議

Intersectoral Cooperation Agreement 2016 - 2021 Wetlands Conservation

內政部營建署、行政院環境保護署、行政院農業委員會林務局、經濟部水利署、
行政院農業委員會特有生物研究保育中心、行政院農業委員會林業試驗所

2016 年 9 月 13 日在臺北市簽署

Construction and Planning Agency of the Ministry of the Interior,
Environmental Protection Administration of the Executive Yuan, Forestry
Bureau of the Council of Agriculture, Water Resources Agency of the Ministry
of Economic Affairs, Endemic Species Research Institute of the Council of
Agriculture, Taiwan Forestry Research Institute of the Council of Agriculture

September 13, 2016, Taipei

我們體認從源頭到海洋之臺灣水環境暨濕地生態系統之重要性；我們注意到淡水、
河口和海洋生態系統之健康，正受到各種人為活動威脅；

We recognize the importance of preserving the integrity of the water
environment and wetlands ecosystems in Taiwan. We understand the health
of our freshwater spaces, rivers and marine ecosystems is under increasing
threat from unchecked human activities.

我們瞭解上述生態系統，對於水產資源、生態旅遊及永續發展經濟產業及生態資
源至關緊要；

We acknowledge the aforesaid ecosystems play the crucial roles in the
sustainable development of aquaculture, fisheries, eco-tours, food economics
and the environment.

我們邀請國際濕地科學家學會(SWS)與世界自然(香港)基金會(WWF-Hong
Kong)為促進濕地跨域交流與人才培育，共同簽署合作備忘錄，以利合作、協調
及分享濕地生態系統之科學知識與技術；

We would like to enlist the support of the SWS and WWF Hong Kong for
signing an MOU, to promote intersectoral exchange and talent empowerment
for preserving wetlands worldwide, and to share scientific knowhow and
skills in the spirit of cooperation, coordination and mutual growth.

本合作協議之簽署單位同意促進濕地生態系統科學研究、復育、教育及宣導，透過多方共同合作及行動簽署本備忘錄。我們明確同意以下條款：

The signees of this cooperation agreement share the common goal to promote scientific research, the restoration, education and awareness campaigns for preserving wetland ecosystems through multilateral partnership. We agree to the following statement:

目標：促進濕地永續發展，進行跨部會機關合作與交流

Objectives: Ensuring the sustainable development of our wetlands through intersectoral partnership and exchange activities

- 一. 共享國際合作資源與平台，共同推動濕地人才培育
 - 二. 共同舉辦國際濕地大會或論壇，擴大合作效益
 - 三. 建構國內濕地合作交流平台，定期召開部會討論會議
 - 四. 建立跨部會機關之區域型濕地研究與學習中心，系統性推展濕地跨域研究與環境教育
 - 五. 推展濕地研究、調查、監測與管理之跨部會合作計畫
1. Sharing access to resources and platforms through international cooperation programs to incubate new talents for wetlands conservation
 2. Cohosting international wetlands conferences or seminars to maximize the strengths of our partnership
 3. Building a collaborative platform in Taiwan for routine interdepartmental discussions
 4. Establishing an interdepartmental wetlands research and learning center in designated regions to systematically promote interdisciplinary studies and environmental education programs
 5. Advocating an interdepartmental partnership program for wetlands research, investigations, monitoring and management

共同簽署部會機關
Signees

Construction and Planning Agency of the Ministry of the Interior _____

Environmental Protection Administration of the Executive Yuan _____

Forestry Bureau of the Council of Agriculture _____

Water Resources Agency of the Ministry of Economic Affairs _____

Endemic Species Research Institute of the Council of Agriculture _____

Taiwan Forestry Research Institute of the Council of Agriculture _____